KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 15.10.2008
KOM(2008) 643 v konečnom znení

Návrh

NARIADENIE RADY

o obchode s určitými výrobkami z ocele medzi Európskym spoločenstvom a Kazašskou republikou

(predložený Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

KONTEXT NÁVRHU

Dôvody a ciele návrhu

V dohode o partnerstve a spolupráci medzi Spoločenstvom a Kazachstanom sa stanovuje, že obchod s určitými výrobkami z ocele musí podliehať dohode medzi zmluvnými stranami.

Všeobecný kontext

Platnosť súčasných autonómnych opatrení uplynie 31. decembra 2008. Iniciatívy Komisie na uzatvorenie novej dohody zostali bez odpovede. Z toho dôvodu sa musia do uzatvorenia novej dohody alebo pristúpenia Kazachstanu k WTO prijať autonómne opatrenia stanovujúce kvóty od 1. januára 2009.

Existujúce ustanovenia v oblasti návrhu

Nariadenie Rady (ES) č. 1531/2007 (Ú. v. EÚ L 337, 21. 12. 2006, s. 2).

Súlad s ostatnými politikami a cieľmi Únie

Neuplatňuje sa.

KONZULTÁCIE SO ZAINTERESOVANÝMI STRANAMI A HODNOTENIE VPLYVU

Konzultácie so zainteresovanými stranami

V súvislosti s príslušným návrhom prebehli konzultácie so zainteresovanými stranami. Toto nariadenie je v podstate pokračovaním systému, ktorý sa uplatňuje už niekoľko rokov.

Získavanie a využívanie expertízy

Externá expertíza nebola potrebná.

Hodnotenie vplyvu

Neuplatňuje sa.

PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

Zhrnutie navrhovaného opatrenia

Týmto nariadením Rady sa stanovujú množstvové obmedzenia na obdobie od 1. januára do nadobudnutia platnosti novej dohody.

Právny základ

Článok 133 Zmluvy o založení ES.

Zásada subsidiarity

Návrh patrí do výlučnej právomoci Spoločenstva. Zásada subsidiarity sa preto neuplatňuje.

Zásada proporcionality

Návrh je v súlade so zásadou proporcionality z týchto dôvodov.

Dovoz výrobkov z ocele, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie Rady, podlieha kvóte a dovoznému povoleniu. Dovozcovia EÚ žiadajú o potrebné dovozné povolenie príslušné orgány členských štátov. Príslušný orgán kontroluje súlad dokumentácie predloženej žiadateľom a v centrálnej databáze elektronicky overuje, či sú požadované množstvá dostupné a následne vydáva dovozné povolenie. Mechanizmus implementácie je navrhnutý tak, aby minimalizoval počet zasahujúcich strán. Systém je teda pomerne jednoduchý, pričom zapojené úrovne sú veľmi obmedzené a útvary Komisie nie sú zapojené.

V priebehu niekoľkých rokov boli uzatvorené medzinárodné dohody s rovnakým cieľom a rovnakými prevádzkovými pravidlami. Ak zúčastnené strany nepredložia žiadosti o úpravy, môže to znamenať, že prevádzkovatelia a štátne správy považujú jednoduchosť systému za primeranú.

Výber nástrojov

Navrhované nástroje: nariadenie.

Iné prostriedky by neboli primerané z tohto dôvodu.

Je to jediný spôsob na stanovenie množstvových obmedzení.

VPLYV NA ROZPOČET

Návrh nemá žiadny vplyv na rozpočet Spoločenstva.

Návrh

NARIADENIE RADY

o obchode s určitými výrobkami z ocele medzi Európskym spoločenstvom a Kazašskou republikou

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) V článku 17 ods. 1 Dohody o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi a Kazašskou republikou[1] sa stanovuje, že obchod s určitými výrobkami z ocele má byť predmetom osobitnej dohody o množstvových opatreniach.

(2) Platnosť bilaterálnej dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Kazašskej republiky o obchode s určitými výrobkami z ocele[2], ktorá bola uzatvorená 19. júla 2005, uplynula 31. decembra 2006. V roku 2007 a 2008 sa obchod s určitými výrobkami z ocele medzi Európskym spoločenstvom a Kazachstanom riadil samostatnými opatreniami stanovenými v nariadení Rady (ES) 1870/2006[3] a nariadení Rady (ES) č. 1531/2007[4].

(3) Kým sa nepodpíše a nenadobudne platnosť nová dohoda alebo Kazachstan nepristúpi k WTO mali by sa stanoviť množstvové obmedzenia platné od roku 2009.

(4) Vzhľadom na to, že podmienky, ktoré viedli k stanoveniu množstvových obmedzení na rok 2007 a 2008, ostávajú z veľkej časti v platnosti, je vhodné stanoviť množstvové obmedzenia na rok 2009 na rovnakej úrovni ako v roku 2007 a 2008.

(5) Je potrebné zabezpečiť taký spôsob spravovania tohto režimu v rámci Spoločenstva, ktorý uľahčí implementáciu novej dohody tým, že sa v čo najväčšej možnej miere budú predvídať podobné ustanovenia.

(6) Je potrebné zabezpečiť, aby sa kontroloval pôvod daných výrobkov a aby sa na tento účel stanovili vhodné metódy administratívnej spolupráce.

---

[1] Ú. v. ES L 196, 28.7.1999, s. 3.
[2] Ú. v. EÚ L 232, 8.9.2005, s. 64.
[3] Ú. v. EÚ L 360, 19.12.2006, s. 1.
[4] Ú. v. EÚ L 337, 21.12.2007, s. 2.

(7) Výrobky umiestnené do bezcolného pásma alebo dovážané na základe dohôd, ktorými sa riadia colné sklady, dočasný dovoz alebo režim aktívneho zošľachťovacieho styku (systém pozastavenia), by sa nemali započítať do obmedzení stanovených pre príslušné výrobky.

(8) Účinné uplatňovanie tohto nariadenia si vyžaduje zavedenie požiadavky na dovoznú licenciu Spoločenstva na vstup daných výrobkov do voľného obehu v Spoločenstve.

(9) S cieľom zabezpečiť, aby tieto množstvové obmedzenia neboli prekročené, je potrebné stanoviť postup riadenia, na základe ktorého príslušné orgány členských štátov nebudú vydávať dovozné licencie pred získaním potvrdenia zo strany Komisie, že príslušné množstvá zostanú k dispozícii v rámci daného množstvového obmedzenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Toto nariadenie sa uplatňuje od 1. januára 2009 na dovoz výrobkov z ocele uvedených v prílohe I s pôvodom v Kazašskej republike do Spoločenstva. V prípade, že do platnosti vstúpi dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Kazachstanom o obchode s týmito výrobkami z ocele, alebo v prípade že Kazachstan pristúpi k WTO, prestane toto nariadenie platiť odo dňa nadobudnutia platnosti dohody prípadne odo dňa pristúpenia.

2. Výrobky z ocele sa zaradia do skupín výrobkov uvedených v prílohe I.

3. Zaradenie výrobkov uvedených v prílohe I sa zakladá na kombinovanej nomenklatúre (KN) ustanovenej v nariadení Rady (EHS) č. 2658/87[5].

4. Pôvod výrobkov uvedených v odseku 1 sa určuje podľa pravidiel platných v Spoločenstve.

Článok 2

1. Na dovoz výrobkov z ocele s pôvodom v Kazašskej republike uvedených v prílohe I do Spoločenstva sa vzťahujú množstvové obmedzenia ustanovené v prílohe V. Uvoľnenie výrobkov s pôvodom v Kazašskej republike uvedených v prílohe I do voľného obehu v Spoločenstve podlieha predloženiu osvedčenia o pôvode stanoveného v prílohe II a dovoznej licencie vydanej orgánmi členských štátov v súlade s ustanoveniami článku 4.

2. S cieľom zabezpečiť, aby množstvá, na ktoré sa vydávajú dovozné licencie, nikdy neprekročili celkové množstvové obmedzenia pre každú skupinu výrobkov, príslušné orgány uvedené v prílohe IV vydajú dovozné licencie len na základe potvrdenia Komisie, že sú v rámci množstvových obmedzení vo vzťahu ku krajine dodávateľa ešte k dispozícii množstvá pre príslušnú skupinu výrobkov z ocele, na ktoré dovozca alebo dovozcovia týmto príslušným orgánom predložili žiadosti.

---

[5] Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1.

3. Povolený dovoz sa započítava do príslušných množstvových obmedzení uvedených v prílohe V. Zásielka výrobkov sa považuje za uskutočnenú v deň, keď bola naložená na vývozný dopravný prostriedok.

Článok 3

1. Množstvové obmedzenia uvedené v prílohe V sa neuplatňujú na výrobky umiestnené v bezcolnom pásme alebo sklade ani dovážané na základe dohôd, ktorými sa riadia colné sklady, dočasný dovoz alebo režim aktívneho zošľachťovacieho styku (systém pozastavenia).

2. Pokiaľ sú výrobky uvedené v odseku 1 následne uvoľnené do voľného obehu buď v nezmenenom stave, alebo po opracovaní alebo spracovaní, uplatňuje sa článok 2 ods. 2 a takto uvoľnené výrobky sa započítavajú do príslušného množstvového obmedzenia uvedeného v prílohe V.

Článok 4

1. Na účely uplatňovania článku 2 ods. 2 príslušné orgány členských štátov uvedené v prílohe IV oznámia Komisii pred vydaním dovoznej licencie množstvá požadované v žiadostiach o dovozné licencie, doložené originálmi vývozných licencií, ktoré dostali. Komisia obratom oznámi, či je(sú) požadované množstvo(-á) k dispozícii na dovoz, a to v chronologickom poradí, v akom prijala oznámenia od členských štátov (systém „prvé prijaté, prvé vybavené“).

2. Žiadosti uvedené v oznámeniach Komisii sú platné, ak je v nich v súvislosti s každým prípadom jasne uvedená vyvážajúca krajina, príslušný kód výrobku, množstvá, ktoré sa majú doviezť, číslo vývoznej licencie, kvótový rok a členský štát, v ktorom sú výrobky určené na uvoľnenie do voľného obehu.

3. Ak to je možné, Komisia týmto orgánom potvrdí úplné množstvo uvedené v žiadostiach pre každú kategóriu výrobkov.

4. Príslušné orgány informujú Komisiu o všetkých nevyužitých množstvách počas trvania platnosti dovoznej licencie, hneď ako sa o nich dozvedia. Takéto nevyužité množstvá sa automaticky prevedú do zostávajúcich množstiev celkového množstvového obmedzenia Spoločenstva pre každú skupinu výrobkov.

5. Oznámenia uvedené v odsekoch 1 až 4 sa oznamujú elektronicky v rámci integrovanej siete zriadenej na tento účel, pokiaľ nie je z naliehavých technických príčin nevyhnutné dočasne použiť iné komunikačné prostriedky.

6. Dovozné licencie alebo rovnocenné doklady sa vydajú v súlade s článkami 12 až 16.

7. Príslušné orgány členských štátov oznamujú Komisii akékoľvek zrušenie dovozných licencií alebo rovnocenných dokumentov, ktoré už boli vydané, v prípadoch, keď príslušné vývozné licencie boli odobraté alebo zrušené príslušnými orgánmi Kazašskej republiky. Ak však Komisia alebo príslušné orgány členského štátu boli informované príslušnými orgánmi Kazašskej republiky o odobratí alebo zrušení vývoznej licencie po tom, ako boli príslušné výrobky dovezené do Spoločenstva,

príslušné množstvá sa započítavajú do množstvového obmedzenia uvedeného v prílohe V.

Článok 5

1. Ak má Komisia informácie o preložení, presmerovaní alebo inom spôsobe dovozu do Spoločenstva výrobkov uvedených v prílohe I s pôvodom v Kazašskej republike obídením množstvových obmedzení stanovených v článku 2 a o nevyhnutnosti vykonať potrebné zmeny, požiada o začatie konzultácií s cieľom dosiahnuť dohodu o uskutočnení potrebných zmien zodpovedajúcich množstvových obmedzení.

2. Do ukončenia konzultácií uvedených v odseku 1 môže Komisia požiadať Kazašskú republiku o prijatie potrebných preventívnych krokov, ktoré zabezpečia uskutočnenie zmien množstvových obmedzení, ktoré sa v rámci týchto konzultácií dohodnú.

3. Ak Spoločenstvo a Kazašská republika nedospejú k uspokojivému riešeniu a ak Komisia zistí, že existuje jasný dôkaz o obchádzaní, odpočíta z množstvových obmedzení rovnocenný objem výrobkov s pôvodom v Kazašskej republike.

Článok 6

1. Vývozná licencia (ktorú vydajú príslušné orgány Kazašskej republiky) sa vyžaduje pri každej zásielke výrobkov z ocele, na ktoré sa vzťahujú množstvové obmedzenia ustanovené v prílohe V, do úrovne uvedených obmedzení.

2. Na účely vydania dovoznej licencie ustanovenej v článku 12 musí dovozca predložiť originál vývoznej licencie.

Článok 7

1. Vývozná licencia pre množstvové obmedzenia musí zodpovedať vzoru, ktorý sa ustanovuje v prílohe II, a musí sa v nej *inter alia* potvrdzovať, že množstvo príslušného tovaru sa odpočítalo z množstvového obmedzenia určeného pre príslušnú skupinu výrobkov.

2. Každá vývozná licencia pokrýva len jednu zo skupín výrobkov uvedených v prílohe I.

Článok 8

Vývoz sa odpočíta z príslušných množstvových obmedzení uvedených v prílohe V a odošle sa v zmysle článku 2 ods. 3.

Článok 9

1. Vývozná licencia uvedená v článku 6 môže obsahovať dodatočné riadne označené kópie. Vývozná licencia a jej kópie, ako aj osvedčenie pôvodu a jeho kópie, sa vydávajú v angličtine.

2. Ak sú dokumenty uvedené v odseku 1 vyplnené ručne, zápisy sa musia vykonať atramentom a paličkovým písmom.

3. Vývozné licencie alebo rovnocenné doklady musia mať rozmer 210 x 297 mm a musia byť vyhotovené na bielom glejenom kancelárskom papieri, ktorý neobsahuje drevovinu a váži najmenej 25 g/m². Pozadie každej časti musí obsahovať tlačenú gilošovanú vzorku umožňujúcu zistenie falšovania mechanickými alebo chemickými prostriedkami voľným okom.

4. Na účely dovozu v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia uznajú príslušné orgány v Spoločenstve za platný iba originál.

5. Každá vývozná licencia alebo rovnocenný doklad musí mať štandardizované sériové číslo, tlačené aj netlačené, podľa ktorého ju (ho) možno identifikovať.

6. Toto sériové číslo sa skladá z týchto prvkov:

– dve písmená určujúce vývoznú krajinu v tejto podobe:

KZ = Kazašská republika,

– dve písmená označujúce členský štát miesta určenia v tejto podobe:

BE = Belgicko

BG = Bulharsko

CZ = Česká republika

DK = Dánsko

DE = Nemecko

EE = Estónsko

GR = Grécko

ES = Španielsko

FR = Francúzsko

IE = Írsko

IT = Taliansko

CY = Cyprus

LV = Lotyšsko

LT = Litva

LU = Luxembursko

HU = Maďarsko

MT = Malta

NL = Holandsko

AT = Rakúsko

PL = Poľsko

PT = Portugalsko

RO = Rumunsko

SI = Slovinsko

SK = Slovensko

FI = Fínsko

SE = Švédsko

GB = Spojené kráľovstvo

– jednociferné číslo označujúce kvótový rok, zodpovedajúce poslednej číslici príslušného roku, napr. „9“ pre rok 2009,

– dvojciferné číslo označujúce vydávajúci úrad vo vyvážajúcej krajine,

– päťciferné číslo, počnúc od 00 001 do 99 999, priradené konkrétnemu členskému štátu určenia.

Článok 10

Vývozná licencia sa môže vydať po zaslaní výrobkov, ktorých sa týka. V takýchto prípadoch musí obsahovať označenie „vydaná retrospektívne“.

Článok 11

V prípade krádeže, straty alebo zničenia vývoznej licencie môže vývozca požiadať príslušný orgán, ktorý doklad vydal, o vyhotovenie duplikátu na základe vývozných dokladov, ktoré vlastní.

Takto vydaný duplikát licencie musí obsahovať označenie „duplikát“. Dátum duplikátu sa musí zhodovať s dátumom originálu licencie.

Článok 12

1. Ak podľa článku 4 Komisia potvrdí, že požadované množstvo je v rámci príslušného množstvového obmedzenia dostupné, príslušné orgány členského štátu vydajú dovoznú licenciu najneskôr do piatich pracovných dní od predloženia originálu príslušnej vývoznej licencie dovozcom. Toto predloženie sa musí uskutočniť najneskôr do 31. marca roka nasledujúceho po roku, v ktorom sa zaslal tovar, na ktorý sa licencia vzťahuje. Dovozné licencie vydajú príslušné orgány ktoréhokoľvek členského štátu bez ohľadu na to, ktorý členský štát je uvedený na vývoznej licencii, ak v súlade s článkom 4 Komisia potvrdí, že požadované množstvo je v rámci príslušného množstvového obmedzenia k dispozícii.

2. Dovozné licencie platia štyri mesiace od dátumu vydania. Príslušné orgány členského štátu na základe riadne odôvodnenej žiadosti dovozcu môžu predĺžiť dobu platnosti o ďalšie obdobie nie dlhšie ako štyri mesiace.

3. Dovozné licencie sa vyhotovia na tlačive stanovenom v prílohe III a platia na celom colnom území Spoločenstva.

4. Deklarácia alebo žiadosť, ktorú dovozca podá na získanie dovoznej licencie, musí obsahovať:

   a) úplný názov a adresu vývozcu;

   b) úplný názov a adresu dovozcu;

   c) presný opis tovaru a kód, resp. kódy TARIC;

   d) krajinu pôvodu tovaru;

   e) krajinu, z ktorej sa tovar zasiela;

   f) príslušnú skupinu výrobkov a množstvo príslušných výrobkov;

   g) čistú hmotnosť podľa kapitoly TARIC;

   h) CIF hodnotu výrobkov na hraniciach Spoločenstva podľa kapitoly TARIC;

   i) vyjadrenie, či príslušné výrobky sú druhotriedne alebo neštandardnej kvality;

   j) v prípade potreby dátumy platby a dodania a kópiu konosamentu a kúpnopredajnej zmluvy;

   k) dátum a číslo vývoznej licencie;

   l) interný kód používaný na administratívne účely;

   m) dátum a podpis dovozcu.

5. Dovozcovia nie sú povinní doviezť úplné množstvo uvedené v dovoznej licencii v jednej zásielke.

Článok 13

Platnosť dovozných licencií vydaných orgánmi členských štátov je viazaná na platnosť vývozných licencií a na množstvá uvedené vo vývozných licenciách vydaných príslušnými orgánmi Kazašskej republiky, na základe ktorých sa vydali dovozné licencie.

Článok 14

Dovozné licencie alebo rovnocenné doklady vydávajú príslušné orgány členských štátov podľa článku 2 ods. 2 a bez diskriminácie ktoréhokoľvek dovozcu v Spoločenstve bez ohľadu na to, kde sa jeho sídlo v Spoločenstve nachádza, bez toho, aby bolo dotknuté dodržiavanie ostatných podmienok vyžadovaných podľa platných predpisov.

Článok 15

1. Ak Komisia zistí, že celkové množstvá uvedené vo vývozných licenciách vydaných Kazašskou republikou pre konkrétnu skupinu výrobkov prevyšujú množstvové obmedzenie stanovené pre túto skupinu výrobkov, Komisia ihneď informuje príslušné orgány v členských štátoch, ktoré dovozné licencie vydávajú, aby zastavili ich ďalšie vydávanie. V tomto prípade Komisia bezodkladne začne konzultácie.

2. Príslušné orgány členského štátu odmietnu vydať dovoznú licenciu pre výrobky s pôvodom v Kazašskej republike, na ktoré sa nevzťahuje vývozná licencia vydaná v súlade s ustanoveniami článkov 6 až 11.

Článok 16

1. Tlačivá používané príslušnými orgánmi členských štátov na vydávanie dovozných licencií uvedených v článku 12 musia zodpovedať vzoru dovoznej licencie stanovenému v prílohe III.

2. Tlačivá dovoznej licencie a jej výpisy sa vydávajú dvojmo, jeden výtlačok s označením „Kópia vlastníka“ a s číslom 1 je potrebné vydať žiadateľovi a druhý, s označením „Kópia pre vydávajúci orgán“ a s číslom 2, si ponecháva orgán, ktorý licenciu vydal. Príslušné orgány môžu na administratívne účely pridať ďalšie kópie formulára 2.

3. Tlačivá musia byť vytlačené na bielom papieri bez drevoviny s úpravou na písanie a musia vážiť od 55 do 65 g/m². Tlačivá majú formát 210 x 297 mm; odstup riadkov je 4,24 mm (jedna šestina palca); toto rozloženie formulárov sa musí presne dodržať. Obe strany kópie č. 1, ktorá predstavuje samotnú licenciu, musia mať okrem toho vytlačený na pozadí červený gilošovaný vzor, aby bolo možné zistiť mechanické alebo chemické falšovanie.

4. Za vytlačenie týchto formulárov zodpovedajú členské štáty. Formuláre sa môžu vytlačiť aj v tlačiarňach, ktoré určí ten členský štát, v ktorom sú zriadené. V takomto prípade sa na každom formulári musí uviesť odkaz na to, že tlačiareň určil členský štát. Každý formulár musí obsahovať názov a adresu tlačiarne alebo znak umožňujúci jej identifikáciu.

5. Príslušné orgány členského štátu priradia v čase vydania dovozným licenciách alebo výpisom číslo vydania. Číslo dovoznej licencie treba oznámiť Komisii elektronickou formou v rámci integrovanej siete zriadenej podľa článku 4.

6. Licencie a výpisy sa vyplňujú v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov členského štátu vydania.

7. V rámčeku č. 10 príslušné orgány uvádzajú príslušnú skupinu výrobku z ocele.

8. Označenia vydávajúcich agentúr a orgánov sa majú aplikovať použitím pečiatky. Reliéfna tlač kombinovaná s písmenami alebo číslicami získanými perforáciou alebo potlač na licencii však môže byť nahradená pečiatkou vydávajúceho orgánu. Vydávajúce orgány použijú pri zázname prideleného množstva akúkoľvek metódu zabraňujúcu falšovaniu, ktorá znemožní vložiť čísla alebo odkazy.

9. Na rube kópie číslo 1 a kópie číslo 2 sa vytvorí kolónka, do ktorej môžu vpisovať množstvo buď colné orgány pri ukončení colných formalít, alebo príslušné správne orgány pri vydávaní výpisu. V prípade, že miesto na licencii alebo výpise, vyhradené pre dlžné čiastky, nepostačuje, príslušné orgány môžu pripojiť jednu alebo viac doplňujúcich strán, na ktorých sa nachádzajú rámčeky zodpovedajúce tým, ktoré sa nachádzajú na rube kópie č. 1 a kópie č. 2 licencie alebo výpisu. Vydávajúce orgány umiestňujú svoju pečiatku tak, aby sa jedna polovica nachádzala na licencii alebo jej výpise a druhá polovica na doplňujúcej strane. V prípade, že sa pridá viac než jedna strana, je potrebné opečiatkovať strany podobným spôsobom, a teda umiestniť pečiatku cez každú stranu a stranu, ktorá jej predchádza.

10. Vydané dovozné licencie, výpisy, zápisy a poznámky vykonané orgánmi jedného členského štátu majú mať rovnakú právnu účinnosť v každom z ostatných členských štátov ako vydané dokumenty a vykonané zápisy a poznámky uskutočnené orgánmi týchto členských štátov.

11. Príslušné orgány daných členských štátov môžu v prípade nutnosti požiadať o preklad obsahu licencií alebo výpisov do úradného jazyka alebo jedného z úradných jazykov toho členského štátu.

Článok 17

Toto nariadenie nadobúda účinnosť v deň jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie.*

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli […]

Za Radu
predseda
[…]

PRÍLOHA I

SA Ploché valcované výrobky

SA1. Zvitky	*SA2. Hrubý plech*	*SA3. Iné ploché valcované výrobky*		
7208 10 00 00	7208 40 00 10	7208 40 00 90	7210 49 00 10	7212 50 40 11
7208 25 00 00	7208 51 20 00	7208 53 90 00	7210 50 00 10	7212 50 61 11
7208 26 00 00	7208 51 91 00	7208 54 00 00	7210 61 00 10	7212 50 69 11
7208 27 00 00	7208 51 98 00		7210 69 00 10	7212 50 90 13
7208 36 00 00	7208 52 91 00	7208 90 80 10	7210 70 10 10	7212 60 00 11
7208 37 00 10	7208 52 10 00		7210 70 80 10	7212 60 00 91
7208 37 00 90	7208 52 99 00	7209 15 00 00	7210 90 30 10	7219 21 10 00
7208 38 00 10	7208 53 10 00		7210 90 40 10	7219 21 90 00
7208 38 00 90	7211 13 00 00	7209 16 10 00	7210 90 80 91	7219 22 10 00
7208 39 00 10			7211 14 00 90	7219 22 90 00
7208 39 00 90		7209 16 90 00	7211 19 00 90	7219 23 00 00
7211 14 00 10		7209 17 10 00	7211 23 20 10	7219 24 00 00
7211 19 00 10		7209 17 90 00	7211 23 30 10	7219 31 00 00
7219 11 00 00		7209 18 10 00	7211 23 30 91	7219 32 10 00
7219 12 10 00		7209 18 91 00	7211 23 80 10	7219 32 90 00
7219 12 90 00		7209 18 99 00	7211 23 80 91	7219 33 10 00
7219 13 10 00		7209 25 00 00	7211 29 00 10	7219 33 90 00
7219 13 90 00		7209 26 10 00	7211 90 80 10	7219 34 10 00
7219 14 10 00		7209 26 90 00	7212 10 10 00	7219 34 90 00
7219 14 90 00		7209 27 10 00	7212 10 90 11	7219 35 10 00
7225 30 10 00		7209 27 90 00	7212 20 00 11	7219 35 90 00
7225 30 30 10		7209 28 10 00	7212 30 00 11	7225 40 12 90
7225 30 90 00		7209 28 90 00	7212 40 20 10	7225 40 90 00
7225 40 15 10		7209 90 80 10	7212 40 20 91	
7225 50 20 10		7210 11 00 10	7212 40 80 11	
		7210 12 20 10	7212 50 20 11	
		7210 12 80 10	7212 50 30 11	
		7210 20 00 10		
		7210 30 00 10		
		7210 41 00 10		

PRÍLOHA II

EXPORT LICENCE

1 Exporter (name, full address, country)	**ORIGINAL**	2 **No**	
	3 Year	4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	**EXPORT LICENCE**		
	6 Country of origin	7 Country of destination	
8 Place and date of shipment – means of transport	9 Supplementary details		
10 Description of goods – manufacturer	11 TARIC code	12 Quantity(1)	13 Fob value(2)
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.			
15 Competent authority (name, full address, country)	At ……. on …… (Signature) (Stamp)		

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

EXPORT LICENCE

1 Exporter (name, full address, country)	**COPY**	2 **No**
	3 Year	4 Product group
5 Consignee (name, full address, country)	**EXPORT LICENCE**	
	6 Country of origin	7 Country of destination
8 Place and date of shipment – means of transport	9 Supplementary details	

10 Description of goods – manufacturer	11 TARIC code	12 Quantity[1]	13 Fob value[2]

14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY

I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.

15 Competent authority (name, full address, country)	At ……. on …… (Signature) (Stamp)

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1 Exporter (name, full address, country)	**ORIGINAL**	2 **No**
	3 Year	4 Product group
5 Consignee (name, full address, country)	**CERTIFICATE OF ORIGIN** (for certain steel products)	
	6 Country of origin	7 Country of destination
8 Place and date of shipment – means of transport	9 Supplementary details	

10 Description of goods – manufacturer	11 CN code	12 Quantity(1)	13 Fob value(2)

14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY

I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.

15 Competent authority (name, full address, country)	At ……. on …… (Signature) (Stamp)

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1 Exporter (name, full address, country)	**COPY**	2 **No**	
	3 Year	4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	**CERTIFICATE OF ORIGIN** (for certain steel products)		
	6 Country of origin	7 Country of destination	
8 Place and date of shipment – means of transport	9 Supplementary details		
10 Description of goods – manufacturer	11 CN code	12 Quantity(1)	13 Fob value(2)
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.			
15 Competent authority (name, full address, country)	At ……. on …… (Signature) (Stamp)		

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract

PRÍLOHA III

Dovozná licencia Európskeho spoločenstva

1	1. Príjemca (názov, úplná adresa, krajina, IČ DPH)	2. Číslo vydania
Kópia pre držiteľa		3. Rok
		4. Vydávajúci orgán (názov, adresa a tel. číslo)
	5. Deklarant/zástupca (ak sa hodí) (názov a úplná adresa)	6. Krajina pôvodu (a geonomenklatúrny kód)
		7. Krajina odoslania (a geonomenklatúrny kód)
1		8. Posledný deň platnosti

9. Opis tovaru	10. Kód TARIC
	11. Množstvo vyjadrené v jednotke kvóty
	12. Zábezpeka/záruka (podľa situácie)
13. Ďalšie údaje	
14. Potvrdenie príslušným orgánom Dátum: ……. (Podpis) (Pečiatka)	

15. ZAPOČÍTANIE Dostupné množstvo uveďte v časti 1 stĺpca 17 a započítané množstvo v časti 2 tohto stĺpca.			
16. Čisté množstvo (čistá hmotnosť alebo iná merná jednotka s uvedením tejto jednotky)		19. Colný dokument (druh a číslo) alebo číslo výpisu a dátum priradenia	20. Názov, členský štát, pečiatka a podpis orgánu vykonávajúceho započítanie
17. V číslach	18. Započítané množstvo slovom		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
Prípadné doplňujúce strany sa pripoja tu.			

Dovozná licencia Európskeho spoločenstva

2	1. Príjemca (názov, úplná adresa, krajina, IČ DPH)	2. Číslo vydania
Kópia pre vydávajúci orgán		3. Rok
		4. Vydávajúci orgán (názov, adresa a tel. číslo)
	5. Deklarant/zástupca (ak sa hodí) (názov a úplná adresa)	6. Krajina pôvodu (a geonomenklatúrny kód)
		7. Krajina odoslania (a geonomenklatúrny kód)
2		8. Posledný deň platnosti

9. Opis tovaru	10. Kód TARIC
	11. Množstvo vyjadrené v jednotke kvóty
	12. Zábezpeka/záruka (podľa situácie)
13. Ďalšie údaje	
14. Potvrdenie príslušným orgánom Dátum: ……. (Podpis) (Pečiatka)	

15. ZAPOČÍTANIE Dostupné množstvo uveďte v časti 1 stĺpca 17 a započítané množstvo v časti 2 tohto stĺpca.			
16. Čisté množstvo (čistá hmotnosť alebo iná merná jednotka s uvedením tejto jednotky)		19. Colný dokument (druh a číslo) alebo číslo výpisu a dátum priradenia	20. Názov, členský štát, pečiatka a podpis orgánu vykonávajúceho započítanie
17. V číslach	18. Započítané množstvo slovom		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
Prípadné doplňujúce strany sa pripoja tu.			

PRÍLOHA IV

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITES NATIONALES COMPETENTES
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITA NAZIONALI
VALSTU KOMPETENTO IESTAŽU SARAKSTS
ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA WLAŒCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË
Service public fédéral de l'économie, des PME, des classes moyennes et de l'énergie
Direction générale du potentiel économique
Service des licences
Rue de Louvain 44
B-1000 Bruxelles
Fax (32 -2) 277 50 63

Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie
Algemene Directie Economisch Potentieel
Dienst Vergunningen
Leuvenseweg 44
B-1000 Brussel
Fax (32 -2) 277 50 63

БЪЛГАРИЯ
дирекция ‘Регистриране, лицензиране и контрол’
ул. ‘Славянска’ № 8
1052 София
Факс: (359-2) 981 50 41
Fax: (359-2) 980 47 10
(359-2) 988 36 54

ČESKÁ REPUBLIKA
Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
CZ-110 15 Praha 1
Fax: (420) 224 21 21 33

DANMARK
Erhvervs- og Byggestyrelsen
Økonomi- og Erhvervsministeriet
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Fax: (45) 35 46 60 01

DEUTSCHLAND
Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle, (BAFA)
Frankfurter Straße 29 – 35
D-65760 Eschborn 1
Fax: (49) 6196 90 88 00

EESTI
Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
EE-15072 Tallinn
Faks: + 372 631 3660

ÍRSKO
Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/ Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
IE-Dublin 2
Fax: + 353-1-631 25 62

ΕΛΛΑΣ
Υπουργείο Οικονομίας & Οικονομικών
Γενική Διεύθυνση Διεθνούς Οικονομικής Πολιτικής
Διεύθυνση Καθεστώτων Εισαγωγών-Εξαγωγών, Εμπορικής Άμυνας
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Φαξ: (30-210) 328 60 94

ESPAÑA
Ministerio de Industria, Turismo y Comercio
Secretaría General de Comercio Exterior
Subdirección General de Comercio Exterior de Productos Industriales
Paseo de la Castellana 162
E-28046 Madrid
Fax: + 34-91 349 38 31

FRANCE
Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des entreprises
Sous-direction des biens de consommation
Bureau textile-importations
Le Bervil
12, rue Villiot
F-75572 Paris Cedex 12
Fax (33) 153 44 91 81

ITALIA
Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi
Viale America, 341
I-00144 Roma
Fax (39) 06 59 93 22 35/59 93 26 36

KYPROS
Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
Υπηρεσία Εμπορίου
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής
Οδός Ανδρέα Αραούζου Αρ. 6
CY-1421 Λευκωσία
Φαξ: (357) 22 37 51 20

LATVIJA
Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV-1519 Rīga
Fakss: + 371-728 08 82

LIETUVA
Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Fax: + 370-5-26 23 974

LUXEMBURSKO
Ministère de l'économie et du commerce extérieur
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Fax (352) 46 61 38

MAGYARORSZÁG
Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
HU-1024 Budapest
Fax: (36-1) 336 73 02

MALTA
Diviżjoni għall -Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
MT-Valletta CMR02
Fax: (356) 25 69 02 99

NEDERLAND
Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
NL-9700 RD Groningen
Fax (31 -50) 523 23 41

ÖSTERREICH
Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Außenwirtschaftsadministration
Abteilung C2/2
Stubenring 1
A-1011 Wien
Fax: (43-1) 7 11 00/83 86

POLSKA
Ministerstwo Gospodarki
Plac Trzech Krzyży 3/5
00-507 Warszawa
Polska
Fax: (48-22) 693 40 21/693 40 22

PORTUGALSKO
Ministério das Finanças e da Administração Pública
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo
Rua da Alfândega, n.o 5, r/c
P-1149-006 Lisboa
Fax: (+ 351) 218 81 39 90

ROMÂNIA
Ministerul pentru Întreprinderi Mici şi Mijlocii, Comerţ,
Turism şi Profesii Liberale
Direcţia Generală Politici Comerciale
Str. Ion Câmpineanu, nr. 16
Bucureşti, sector 1
Cod poştal 010036
Tel.: (40-21) 315 00 81,
Fax: (40-21) 315 04 54
E-mail: clc@dce.gov.ro

SLOVENIJA
Ministrstvo za finance
Carinska uprava Republike Slovenije
Carinski urad Jesenice
Spodnji plavž 6C
SI-4270 Jesenice
Faks (386-4) 297 44 56

SLOVENSKO
Ministerstvo hospodárstva
Mierová 19
827 15 Bratislava 212
Slovenská republika
Fax: (421-2) 48 54 31 16

SUOMI/FINLAND
Tullihallitus
PL 512
FI-00101 Helsinki
Faksi + 358-20-492 28 52

Tullstyrelsen
PB 512
FI-00101 Helsingfors
Fax: + 358-20-492 28 52

SVERIGE
Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax (46 -8) 30 67 59

UNITED KINGDOM
Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House — West Precinct
Billingham
UK-TS23 2NF
Fax + (44-1642) 36 42 69

PRÍLOHA V

MNOŽSTVOVÉ OBMEDZENIA

(v tonách)

Výrobky

SA. Ploché valcované výrobky	
SA1. Zvitky	87 125
SA2. Hrubý plech	0
SA3. Ostatné ploché výrobky	117 875